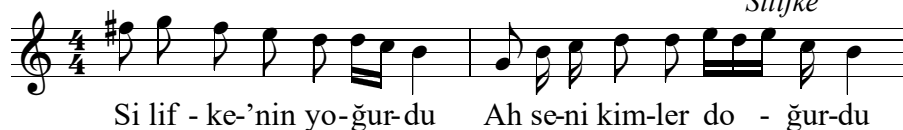
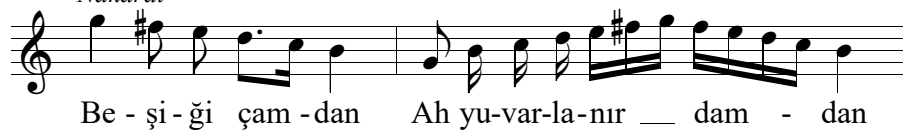


Silifke'nin yoğurdu

*Kaşık oyunu
Silifke*



Nakarat



1 Silifke'nin yoğurdu
Ah seni kimler doğurdu?
Seni doğuran ana
Bal ilen mi yoğurdu?

2 Kale kaleye bakar
Ah kaleden sular akar
Delikanlı dururken
İthiyara kim bakar?

Nakarat: Beşiği çamdan
Ah yuvarlanır damdan
Anası da pilâv pişirir,
Oğlu da durmaz aşırır.

3 Bağa girdim üzüm
Ah çibık battı dizime
Çibık seni keserim
Yâr göründü gözüm.

Silifke'nin yoğurdu

Kaşık oyunu

Silifke

1

Silifke'nin yoğurdu
Ah seni kimler doğurdu?
Seni doğuran ana
Bal ilen mi yoğurdu?

Nakarat:

Beşiği çamdan
Ah yuvarlanır damdan
Anası da pilâv pişirir,
Oğlu da durmaz aşırır.

2

Kale kaleye bakar
Ah kaleden sular akar
Delikanlı dururken
İthiyara kim bakar?

3

Bağa girdim üzüme
Ah çıbık battı dizime

Çıbık seni keserim
Yâr göründü gözüme.

Löffeltanz

südanatolischer Ort am Mittelmeer

Yoghurt aus Silifke,
wer hat dich geboren?
Die Mutter, die dich geboren hat,
hat sie dich mit Honig geknetet?

Kehrreim:

Aus Pinienholz eine Wiege,
ach, sie schaukelt auf dem Dach,
ihre Mutter kocht Pilav¹,
der Sohn wartet nicht und nascht².

Festungen liegen sich gegenüber³,
von der Festung fließen Wasser,
da ist ein junger Mann,
wer beachtet da noch den alten Mann⁴?

Ich gehe zu den Trauben im Weinberg⁵,
ein junger Trieb sticht mein Knie
schmerzlich,
gleich schneide ich dich ab⁶!
Die Liebste zeigt sich vor meinen Augen.

¹ *Pilav*: Speise, zubereitet aus Reis (Pirinç) oder Weizengrütze (Bulgur)

² Er hält sich nicht an die Planungen der Mutter des Mädchens

³ Der Burg von Silifke gegenüber liegt eine Festung im Meer (Kız Kalesi)

⁴ das Mädchen ist anscheinend einem alten Mann versprochen

⁵ der Weinberg gilt ähnlich wie die Scheune als Treffpunkt für Liebende

⁶ Er trifft eine Entscheidung, um den Schmerz abzustellen; er hat Liebeskummer und hofft, dass seine Liebste kommt.

DK/HSE